

Name of Child: _____
Nombre del Menor _____
 Name of Petitioner (if not the Child): _____
Nombre del Demandante: _____
(si no es el Menor)
 -VS- -contra-
 Respondent/Defendant: _____
Demandado/Acusado
 Respondent's Address: _____
Dirección del Demandado: _____

Amended *Enmendada*

**Petition for
 Temporary Restraining Order
 and/or Petition and Motion for
 Injunction Hearing
*Solicitud de Orden Temporal de
 Restricción y/o Solicitud y Pedimento
 de Audiencia de Interdicto***
**(Child Abuse – 30710)
 (Maltrato de Menores – 30710)**
 Case No. _____
Causa no.

This form does not replace the need for an interpreter, any colloquies mandated by law, or the responsibility of court and counsel to ensure that persons with limited English proficiency fully comprehend their rights and obligations. This form must be completed in the English language.

Este documento no sustituye el uso de un intérprete, ni los coloquios judiciales exigidos por la ley. Tampoco sustituye la responsabilidad del tribunal y los abogados de asegurarse de que las personas cuya comprensión del idioma inglés sea limitada entiendan por completo sus derechos y obligaciones. Este formulario debe llenarse en inglés.

One or both parties require the services of an interpreter. Which party? _____ Which language? _____
 Complete and file the Interpreter Request (GF-149) form.
Una o ambas partes requieren los servicios de un intérprete. ¿Qué parte? ¿Qué idioma?
Llene y presente el formulario de solicitud de intérprete (GF-149).

If there is a **CHIPS proceeding** involving the child or the respondent is a minor, **Use JC-1690. Do not use this form.**
Si existe un proceso de protección a menores (CHIPS) que involucra a un menor o el demandado es un menor, use el formulario JC-1690. No use este formulario.

**Respondent's:
 Demandado:**

Sex <i>Sexo</i>	Race <i>Raza</i>	Date of Birth <i>Fecha de nacimiento</i>	Height <i>Estatura</i>	Weight <i>Peso</i>	Hair color <i>Color del cabello</i>	Eye color <i>Color de ojos</i>
--------------------	---------------------	---	---------------------------	-----------------------	--	-----------------------------------

Please specify Child's relationship(s) to Respondent/Defendant:
Por favor especifique la relación del Menor con el Demandado:

- | | | |
|---|---|---|
| <input type="checkbox"/> spouse
<i>cónyuge</i> | <input type="checkbox"/> cousin
<i>primo(a)</i> | <input type="checkbox"/> classmate
<i>compañero de clase</i> |
| <input type="checkbox"/> former spouse
<i>ex-cónyuge</i> | <input type="checkbox"/> sibling
<i>hermano(a)</i> | <input type="checkbox"/> grandchild
<i>nieto/a</i> |
| <input type="checkbox"/> person in dating relationship
<i>persona con quien estoy saliendo</i> | <input type="checkbox"/> neighbor
<i>vecino</i> | <input type="checkbox"/> child (biological/adoptive/step)
<i>hijo(a) (biológico/adoptivo/hijastro)</i> |
| <input type="checkbox"/> current or former live-in relationship
<i>relación de convivencia actual o pasada</i> | | |
| <input type="checkbox"/> Other: [Be specific] <i>Otros: [especifique]</i> _____ | | |

Respondent's Distinguishing Features:
 (such as scars, marks or tattoos)
Características distintivas del demandado
 (tales como cicatrices, marcas, tatuajes)

None known. *Ninguna conocida.*

**CAUTION:
 ATENCIÓN:**
 (Check all that apply)
 (Marque todos los que correspondan)

- Respondent has access to weapon(s). Type of weapon(s): _____
El demandado tiene acceso a armas. Tipo de armas:
 Location of weapon(s): _____
Ubicación de las armas:
- Weapon(s) were involved in an incident [past or present] involving the child.
Hubo armas en un incidente [pasado o presente] en el cual estuvo involucrado el menor.

I am: [Check one] *Soy: [Marque uno]*

- | | | |
|--|---|---|
| <input type="checkbox"/> petitioner
<i>demandante</i> | <input type="checkbox"/> stepparent of the petitioner
<i>padrastr/madrastra del demandante</i> | <input type="checkbox"/> guardian ad litem for child
<i>tutor ad litem del menor</i> |
|--|---|---|

CONFIDENTIAL COURT RECORD ACTA JUDICIAL CONFIDENCIAL

parent of the petitioner
padre/madre del demandante

legal guardian of the petitioner
tutor legal del demandante

Other: *Otro:* _____

I PETITION THE COURT for a Temporary Restraining Order and/or Injunction against the respondent under §813.122, Wis. Stats., based on the following:

SOLICITO ANTE EL JUEZ una orden temporal de restricción y/o un interdicto contra el demandado, según la sección 813.122 de las Leyes de Wisconsin, con fundamento en lo siguiente:

1. The name of the child is _____ and date of birth is _____.
El nombre del menor es _____ y la fecha de nacimiento es _____.

2. The respondent is is not a parent of the child. *[If the respondent is a parent of the child, the court must appoint a guardian ad litem.]*
El demandado es no es padre/madre del menor. [Si el demandado es padre/madre del menor, el juez debe designar un tutor ad litem.]

3. The respondent has engaged in, has threatened to engage in, or based on prior conduct of the child and the respondent, may engage in *[Mark any of the following boxes that apply.]*
El demandado ha participado en, ha amenazado con participar en o en base a la conducta previa del menor y el demandado, podría participar en [Marque cualquiera de los casilleros que corresponda.]

- a. physical injury inflicted on the child by other than accidental means.
lesión física infligida al menor de manera no accidental.
- b. sexual intercourse or sexual contact contrary to §§940.225, 948.02, 948.025, 948.095, Wis. Stats.
coito o contacto sexual en contravención de las secciones 940.225, 948.02, 948.025, 948.095 de las Leyes de Wisconsin.
- c. sexual exploitation of the child contrary to §948.05, Wis. Stats.
explotación sexual del menor en contravención de la sección 948.05 de las Leyes de Wisconsin.
- d. permitting, allowing or encouraging the child to violate prostitution laws contrary to §944.30, Wis. Stats.
permitir o incitar al menor a infringir las leyes contra la prostitución en contravención de la sección 944.30 de las Leyes de Wisconsin.
- e. forcing the child to view sexual activity contrary to §948.055, Wis. Stats.
obligar al menor a presenciar actividades sexuales en contravención de la sección 948.055 de las Leyes de Wisconsin.
- f. exposing genitals or pubic area to the child contrary to §948.10, Wis. Stats.
exposición de genitales o área pública al menor en contravención de la sección 948.10 de las Leyes de Wisconsin.
- g. causing the child to expose genitals or pubic area contrary to §948.10, Wis. Stats.
provocar que el menor exponga sus genitales o área pública en contravención de la sección 948.10 de las Leyes de Wisconsin.
- h. emotional damage to the child as defined in §48.02(1)(gm), Wis. Stats.
daños emocionales al menor tal como se define en la sección 48.02(1)(gm) de las Leyes de Wisconsin.
- i. manufacturing methamphetamines contrary to §48.02(1)(g), Wis. Stats.
elaboración de metanfetaminas en contravención de la sección 48.02(1)(g) de las Leyes de Wisconsin.

4. Stated below or attached as part of this Petition is a statement of facts indicating that the respondent has engaged in, or based on prior conduct of the child and the respondent, may engage in abuse of the child.

Se incorpora o se adjunta como parte de esta petición una declaración de los hechos que indican que el demandado ha maltratado al menor, o de acuerdo con la conducta anterior del menor y del demandado, podría cometer maltrato del menor.

(State when, where, what happened, and who did what to whom)
(Explique cuándo, dónde y qué sucedió y quién le hizo qué a quién)

See attached
Véase adjuntos

5. Another no contact order between the child and the respondent
Otra orden de no contacto entre el menor y el demandado

does not exist or the petitioner/child does not know or is uncertain as to whether another no contact order exists.

CONFIDENTIAL COURT RECORD ACTA JUDICIAL CONFIDENCIAL

- no existe o el demandante/menor no sabe o no está seguro de si existe o no otra orden de no contacto.
- does exist. existe.
- Name of other case: _____
- Nombre de la otra causa:*
- County or State: [If not Wisconsin] _____
- Condado o Estado: [de no ser Wisconsin]*
- Type of Case: _____
- Tipo de causa:*
- Case Number: [If known] _____
- Número de causa: [si se conoce]*
- Date of proceeding that resulted in no contact order: [If known] _____
- Fecha del procedimiento que produjo la orden de no contacto: [si se conoce]*
- Details of no contact order: *Detalles de la orden de no contacto:*
-

6. If the respondent is the parent or legal guardian of the child or has court-ordered visitation with the child, the petitioner must complete the Uniform Child Custody Jurisdiction and Enforcement Act Affidavit (GF-150), **which the clerk shall keep confidential and not disclose to the respondent.**

Si el demandado es el padre o tutor legal del menor o tiene visitas por orden judicial con el menor, el demandante debe completar la Declaración Jurada de la Ley de Cumplimiento y Jurisdicción de la Tutela Uniforme del Menor (GF-150) que el secretario del juzgado conservará en carácter confidencial y no divulgará al demandado.

I REQUEST THE COURT: [Mark any of the following boxes that apply.]

SOLICITO AL JUEZ QUE: [Marque cualquiera de los casilleros que corresponda.]

1. Issue a Temporary Restraining Order requiring the respondent to
- Emita una orden temporal de restricción que exija que el demandado*
- a. avoid the child's residence and/or any premises temporarily occupied by the child.
- evite la residencia del menor y cualquier lugar en el que el menor resida temporalmente.*
- b. avoid contacting the child or causing any other person to have contact with the child in any way unless the court agrees such contact is in the best interest of the child. The respondent is prohibited from knowingly touching, meeting, communicating or being in visual or audio contact with the child unless the Court grants visitation rights. *Contact includes: contact at child's home, work, school, public places, in person, by phone, in writing, by electronic communication or device, or in any other manner.*
- evite comunicarse con el menor directamente o a través de otra persona de cualquier forma, a menos que el juez considere que tal contacto es lo mejor para el bienestar del menor. Se le prohíbe que conscientemente toque, se reúna, se comunice o tenga contacto visual o auditivo con la víctima menor a menos que el juez le otorgue derechos de visita. El contacto incluye contacto en la casa, el trabajo, la escuela del menor, lugares públicos, en persona, por teléfono, por escrito, por dispositivo o comunicación electrónica, o de cualquier otra manera.*
- c. refrain from removing, hiding, damaging, harming, or mistreating, or disposing of, a household pet.
- se abstenga de quitar, esconder, dañar, lastimar, maltratar o deshacerse de una mascota de la vivienda.*
- d. allow the petitioner or a family member or household member of the petitioner acting on his/her behalf to retrieve a household pet.
- permita al demandante o a un miembro de la familia o de la vivienda del demandante actuar en su nombre para recuperar una mascota de la vivienda.*
- e. Other: [May not be inconsistent with remedies requested in Petition]
- Otros: [No puede ser inconsistente con las reparaciones solicitadas en esta solicitud]*
-

2. Set a time for a hearing on the Petition for an Injunction requiring the respondent to

Fije una hora para celebrar una audiencia para solicitar el interdicto que exija al demandado que

- a. avoid the child's residence and/or any premises temporarily occupied by the child.
- evite la residencia del menor y/o cualquier lugar en el que el menor resida temporalmente.*
- b. avoid contacting the child or causing any other person to contact the child in any way unless the Court agrees such contact is in the best interest of the child. *Contact includes: contact at child's home, work, school, public places, in person, by phone, in writing, by electronic communication or device, or in any other manner.*

CONFIDENTIAL COURT RECORD ACTA JUDICIAL CONFIDENCIAL

evite comunicarse con el menor directamente o a través de otra persona de cualquier forma, a menos que el juez considere que tal contacto es lo mejor para el bienestar del menor. El contacto incluye contacto en la casa, el trabajo, la escuela del menor, lugares públicos, en persona, por teléfono, por escrito, por dispositivo o comunicación electrónica, o de cualquier otra manera.

- c. refrain from removing, hiding, damaging, harming, or mistreating, or disposing of, a household pet. *se abstenga de sacar, esconder, dañar, lastimar, maltratar o deshacerse de una mascota de la vivienda.*
- d. allow the petitioner or a family member or household member of the petitioner acting on his/her behalf to retrieve a household pet. *permita al demandante o a un miembro de la familia o de la vivienda del demandante actuar en su nombre para recuperar una mascota de la vivienda.*
- e. Other: *[May not be inconsistent with remedies noted above]*
Otros: [No puede ser incompatible con las reparaciones solicitadas en esta solicitud]

3. If the Temporary Restraining Order is denied, the child/petitioner asks the court to schedule an Injunction Hearing. *Si se niega la orden temporal de restricción, el menor/demandante solicita al juez que programe una audiencia de interdicto.*

4. Issue an Injunction against the respondent for no more than two years, or until the child reaches 18 years of age, whichever occurs first.

Emita un interdicto contra el demandado por no más de dos años o hasta que el menor cumpla los 18 años de edad, lo que ocurra primero.

- Order the wireless telephone service provider to transfer to the petitioner each telephone number(s) he/she or a minor child in his/her custody uses. The provider will transfer to the petitioner all financial responsibility for and right to the use of any telephone number(s) transferred. **(See form CV-437, Wireless Telephone Service Transfer Order in Injunction Case.)**

*Ordene al proveedor de servicios telefónicos que transfiera al demandante cada número telefónico que use él/ella o un menor bajo su custodia. El proveedor transferirá al demandante toda la responsabilidad financiera y el derecho de uso de todo número telefónico transferido. **(Ver el formulario CV-437, Orden de transferencia de servicio telefónico inalámbrico en el caso de interdicto.)***

5. Order the Injunction, which is in effect for not more than 5 years, if the court finds a substantial risk respondent may commit 1st or 2nd degree intentional homicide, or 1st, 2nd or 3rd degree sexual assault against the child.

Ordene el interdicto, que esté en vigencia por no más de 5 años, si el juez determina que hay riesgo considerable de que el demandado pueda cometer homicidio intencional de 1º o 2º grado, o agresión sexual de 1º, 2º o 3º grado contra el menor.

6. Order the injunction is in effect permanently if the Court finds the respondent has been convicted of a violation of first, second, or third degree sexual assault against the petitioner.

Ordene el interdicto con vigencia permanente, si el juez determina que el demandado ha sido condenado de un delito por agresión sexual de primer, segundo o tercer grado contra el demandante.

7. Set reasonable or necessary child support.

Establezca la manutención infantil que sea razonable o necesaria.

8. Appoint a guardian ad litem for the child.

Asigne al menor un tutor ad litem.

SERVICE ON RESPONDENT ENTREGA AL DEMANDADO

Before the Injunction Hearing, it is the child's/petitioner's responsibility to contact the sheriff's office or private process server to verify that the documents were served and proof of service filed with the Clerk of Circuit Court. The Court will not do this for the child/petitioner.

Antes de la audiencia del interdicto, el menor/demandante tiene la responsabilidad de comunicarse con la oficina del alguacil o con otro oficial notificador para verificar que los documentos se hayan entregado y que se haya presentado un comprobante de entrega al Secretario del Tribunal de Primera Instancia. El tribunal no hará esto por el menor/demandante.

CONFIDENTIAL COURT RECORD ACTA JUDICIAL CONFIDENCIAL

If a Temporary Restraining Order is granted, and you choose to have the sheriff's office serve the documents on the respondent, it is your responsibility to contact the sheriff's office before the Injunction Hearing to verify that the documents were served and proof of service has been filed with the Clerk of Circuit Court. The Court will not do this for you.

Si se otorga una orden temporal de restricción y usted opta por que la oficina del alguacil entregue los documentos al demandado, es su responsabilidad comunicarse con la oficina del alguacil antes de la audiencia del interdicto para verificar que los documentos fueron entregados y que se ha presentado un comprobante de la entrega al Secretario del Tribunal de Primera Instancia. El tribunal no hará esto por usted.

The Clerk of Circuit Court shall forward the Temporary Restraining Order to the sheriff and the sheriff shall assist the petitioner in serving the Temporary Restraining Order.

El secretario del tribunal de primera instancia reenviará la orden temporal de restricción al alguacil y el alguacil ayudará al demandante en la entrega de la orden temporal de restricción.

I declare under penalty of false swearing that the information I have provided is true and accurate.
Declaro bajo pena de falso testimonio que la información que he proporcionado es verdadera y precisa.



Petitioner or Person filing on behalf of Petitioner/Child
Demandante o la persona que presenta en nombre del Demandante/Menor

Name Printed or Typed
Nombre escrito en letra de molde o a maquina

Date / Fecha

DISTRIBUTION:

- 1. Court
- 2. Petitioner (Child)
- 3. Person filing on behalf of the child
- 4. Respondent,
- 5. Guardian ad Litem, if appointed
- 6. Law Enforcement
- 7. Other: _____

CONFIDENTIAL COURT RECORD ACTA JUDICIAL CONFIDENCIAL